



Elhabdzu bi'a yixe'

Contando animales

Zatu' nhi lolhe kwents elhu'itu' le'e llinha' na'a dzunhtu' lhenh xtille'dzu'nh. Ba guk xup iz dzuntu' llinh nhga lhenh Maestra Fe Silva Robles, bene' Senderose'nh, bene' skwelh sesed dille' tse Universidad tse Santa Cruz, California nha' bene' welhall tzedzu.

Ki nake libre'nh nha' zatu' shlu'itu'nh le'e. Ka dziketu' etsujdzu xtille'dzu'nh. Nha' dzaklhalle'tu' enhalhe chi bi shlhe'elhe, chi bi shnhale dzale ella'.

Duxklhenhlhe dezante las yuge'lhe bene' Laxupe'nh ba biallalhe netu' nha' ne'e dzuallalhe netu' dzunhtu' llinha' lhen xtille'dzu'nh.

Estamos presentando ante ustedes este proyecto que está en progreso y que comenzó hace seis años. Es el resultado de un trabajo en colaboración con la Maestra Fe Silva Robles de Senderos, el Departamento de Lingüística de la Universidad de California, Santa Cruz y ciudadanos de la comunidad de Santiago Laxopa.

Hemos desarrollado este libro que presentamos a ustedes y que está sujeto a observaciones y comentarios constructivos.

Estamos sumamente agradecidos con los ciudadanos de Santiago Laxopa que participaron y continúan participando en el desarrollo de este proyecto.

El texto en este libro es la propiedad intelectual y cultural de los hablantes de zapoteco originarios de Santiago Laxopa. El texto sólo puede ser copiado para usos no comerciales, de investigación o educativos, siempre que la fuente del material se atribuya apropiadamente. El material citado no puede incluir el libro entero ni porciones sustanciales.

Las ilustraciones fueron creados por Roque Reyes. Están autorizadas por el Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Es libre de compartirlas y adaptarlas sólo para usos no comerciales, siempre que las atribuya al Proyecto de lengua zapoteca.

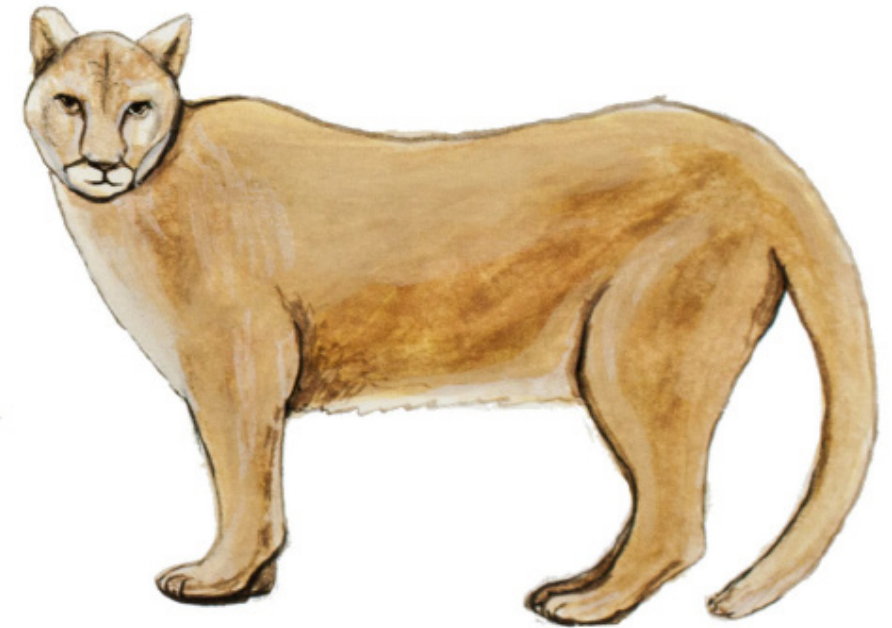
Este libro se puede atribuir en la manera siguiente:

Proyecto de lengua zapoteca. 2022. Elhabdzu bi'a yixe' [Contando animales]. Santa Cruz, California: Proyecto de lengua zapoteca.

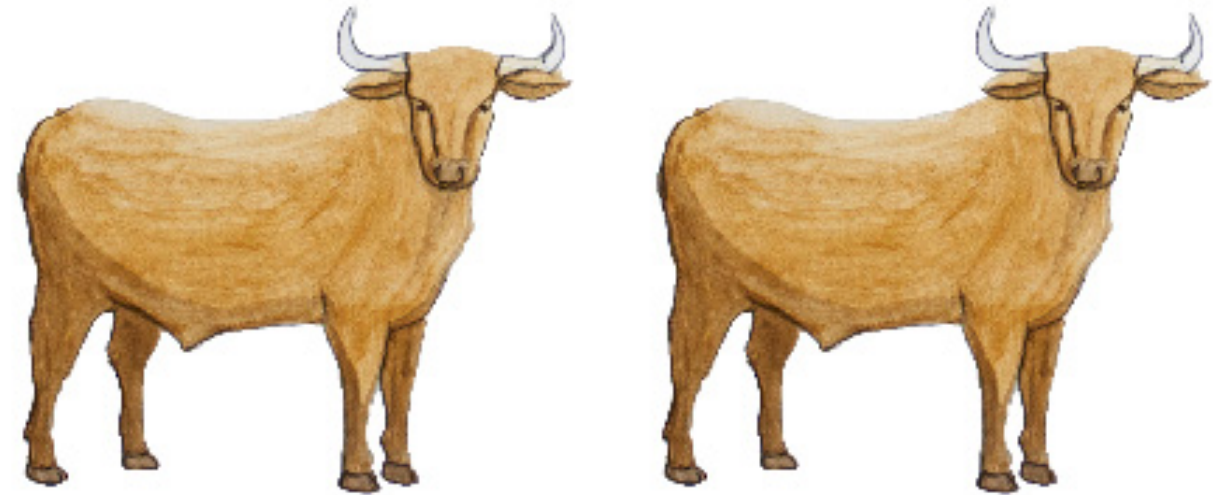
<http://zapotec.ucsc.edu/es/>

Proyecto de lengua zapoteco  
Proyektw Dille'xhunh

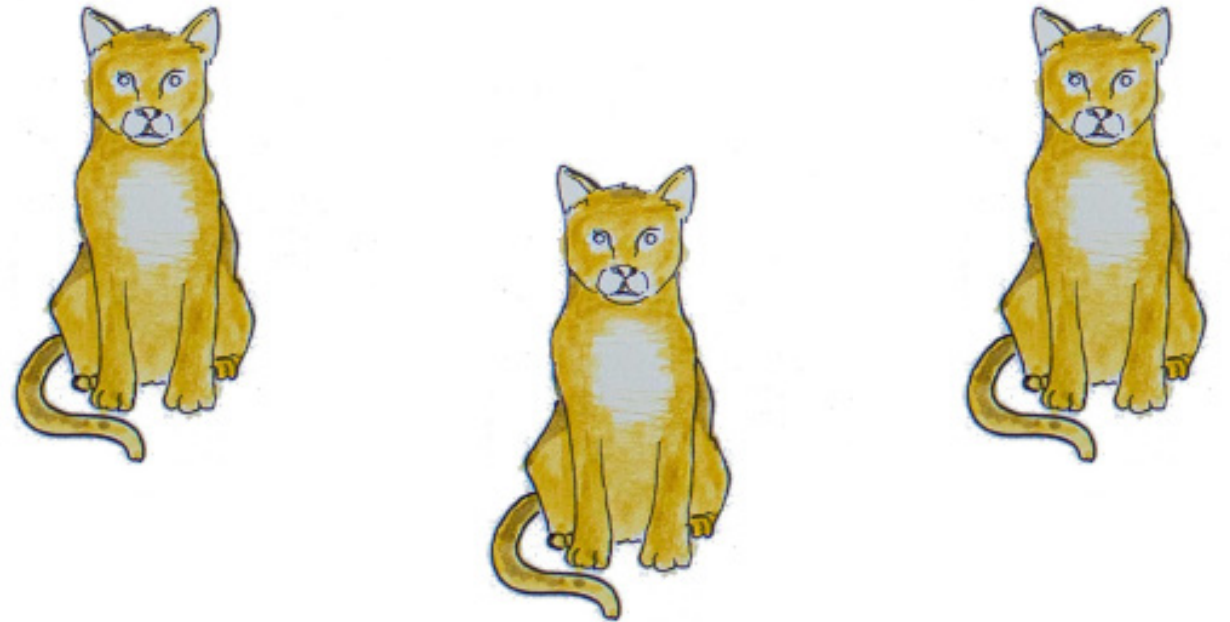
2022



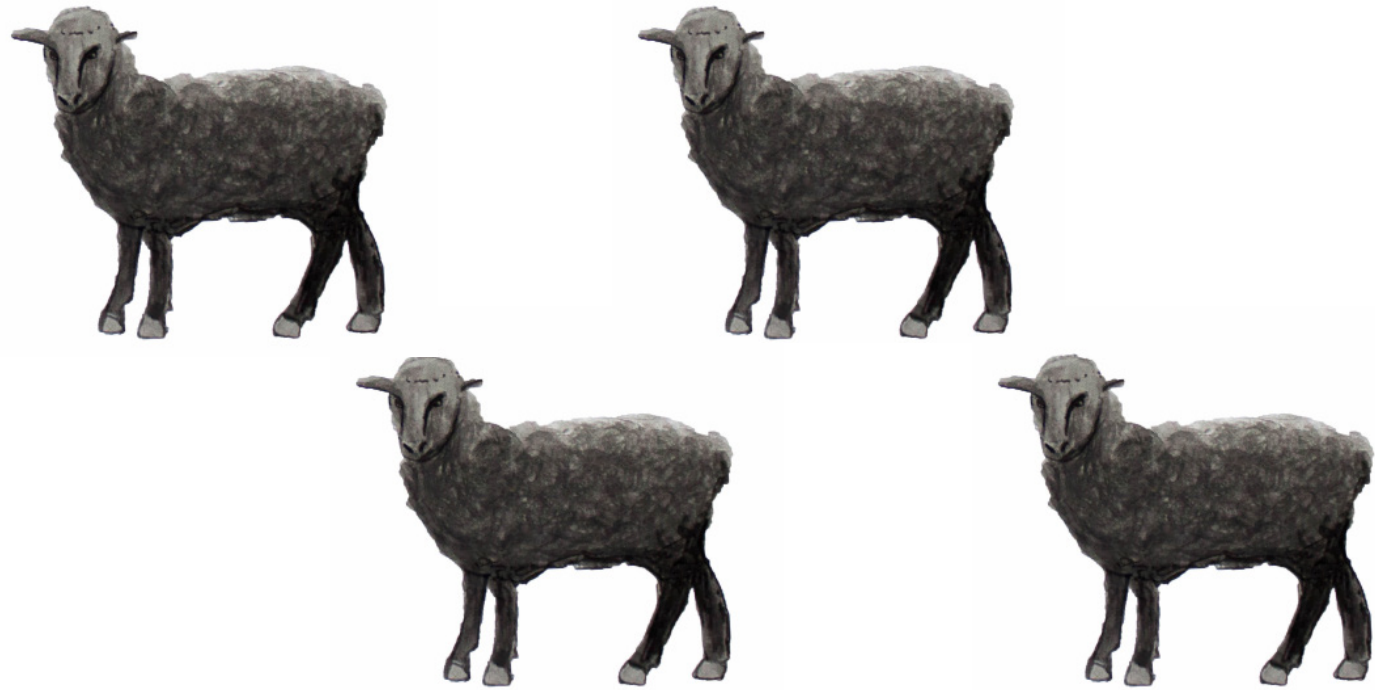
**tu bell**  
una pantera



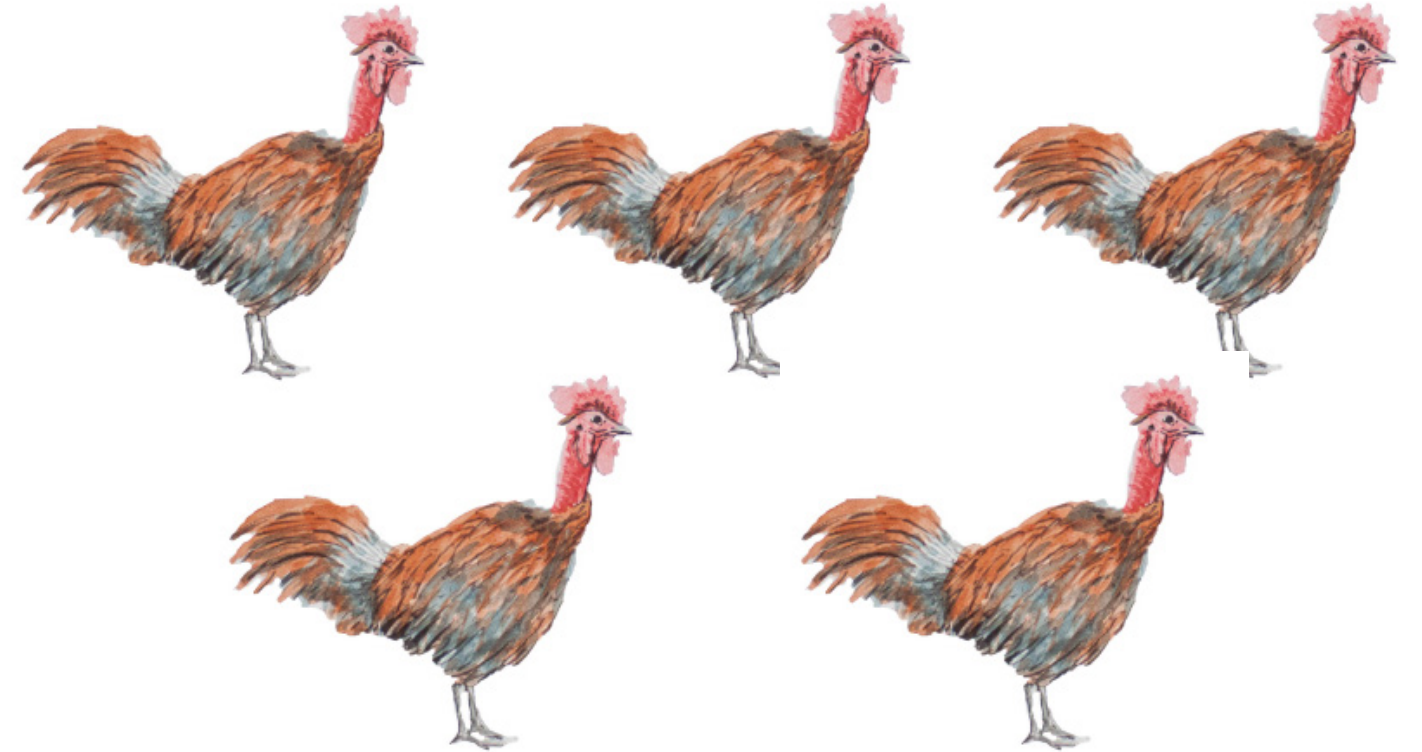
tsupe gu'n  
dos toros



chone xhidw  
tres gatos



tap xhile'  
cuatro borregos

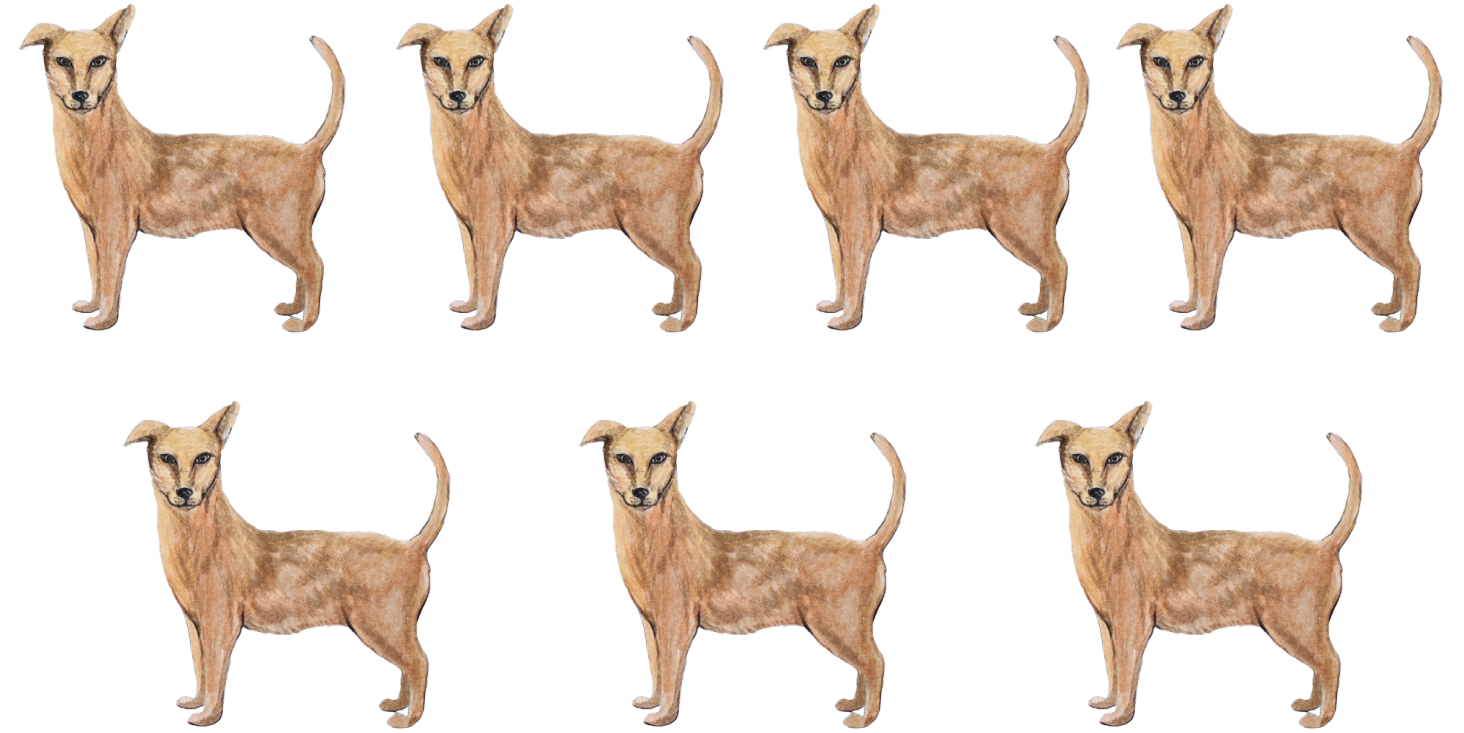


gayu' jia  
cinco gallos

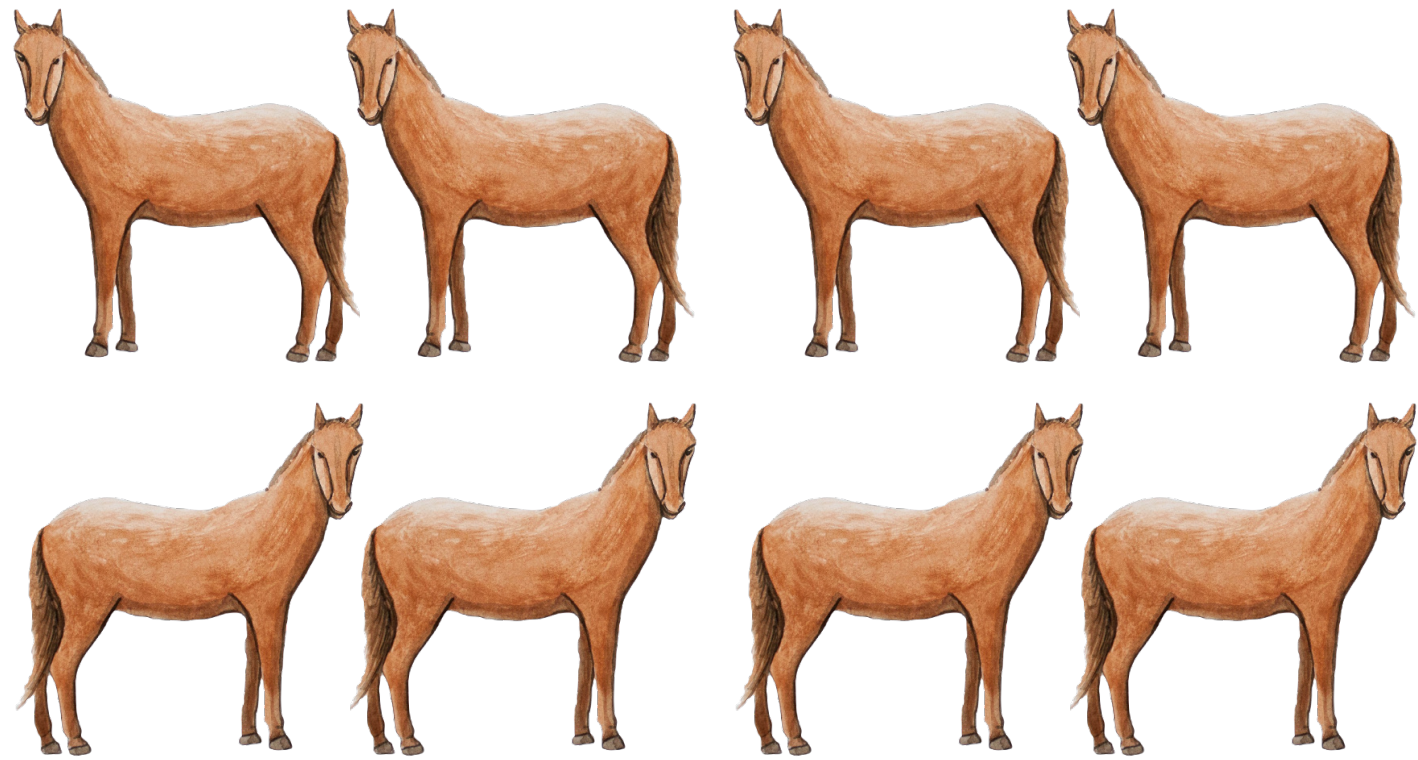




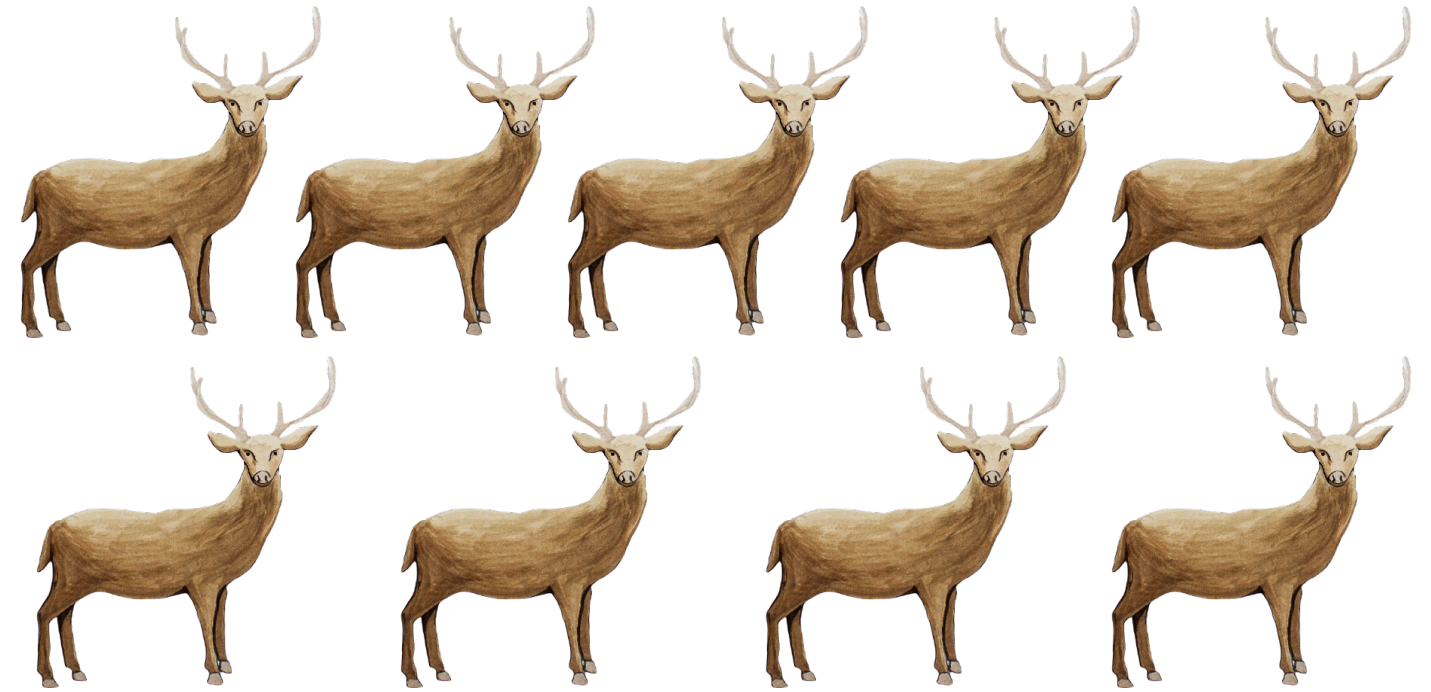
xup bedzjw  
seis guajolotes



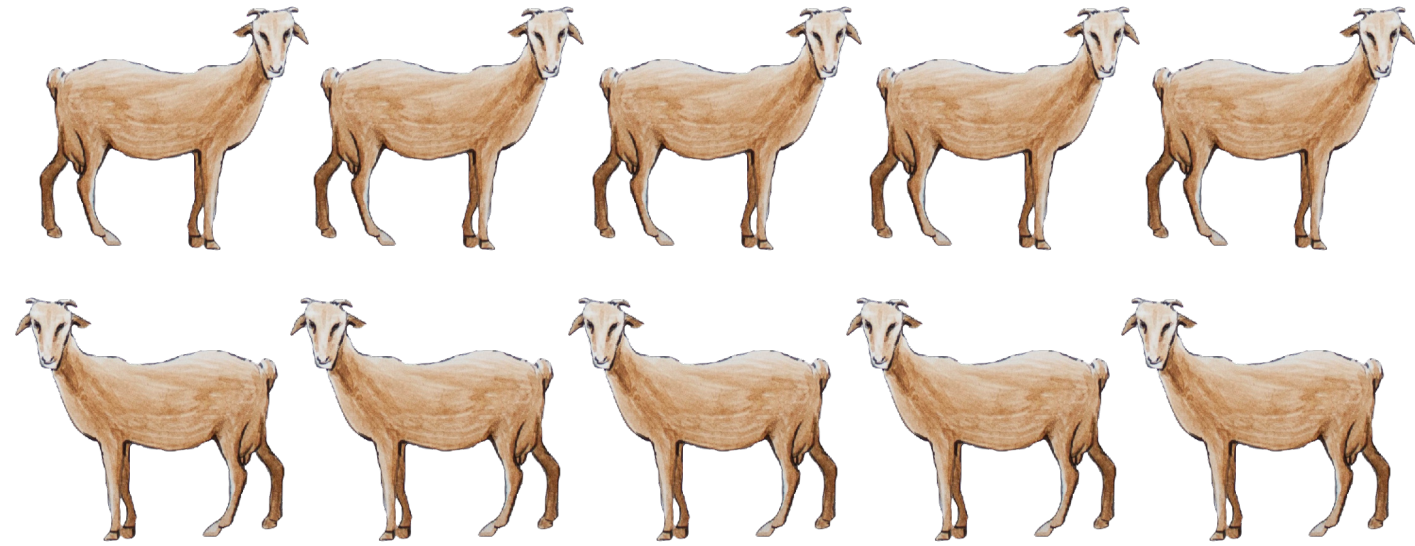
galle' beku'  
siete perros



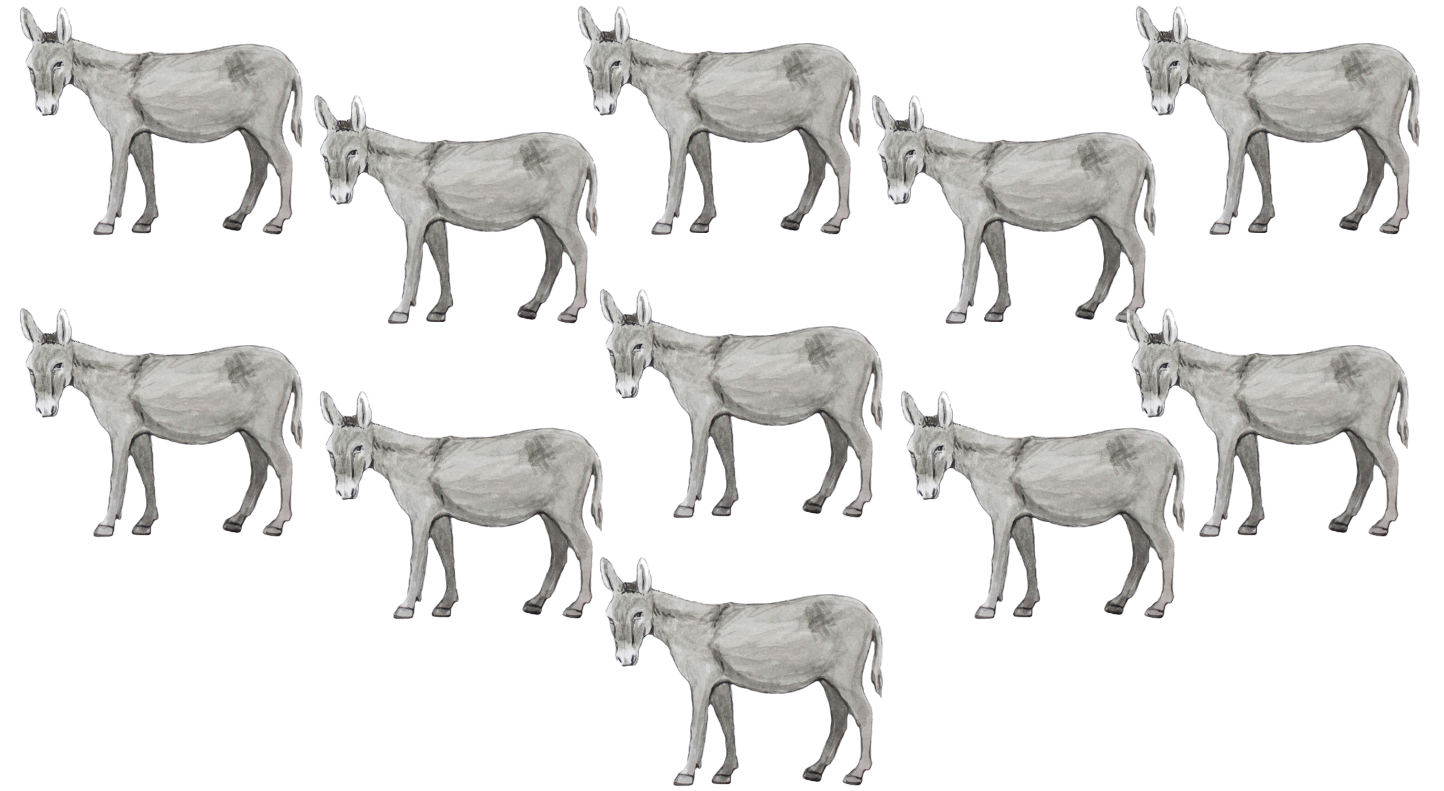
xu'unh kabayw  
ocho caballos



gah blli'inh yixe'  
nueve ciervos

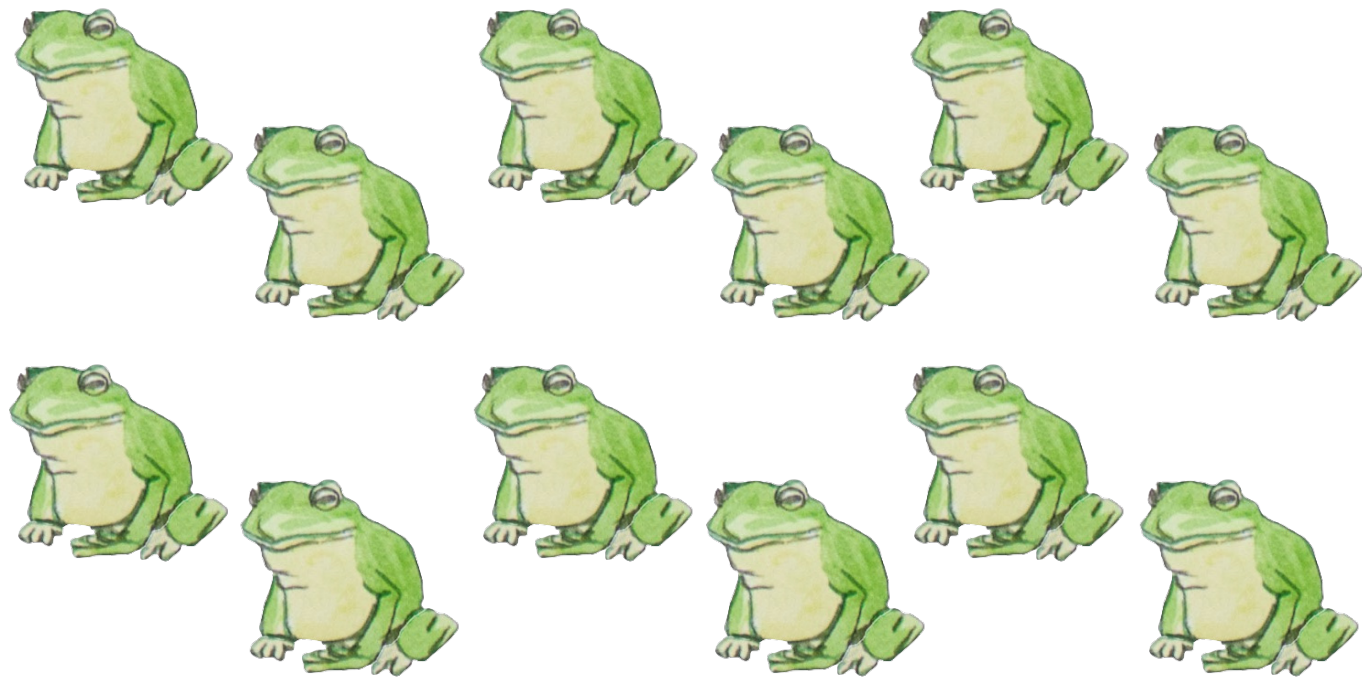


chi chib  
diez chivos

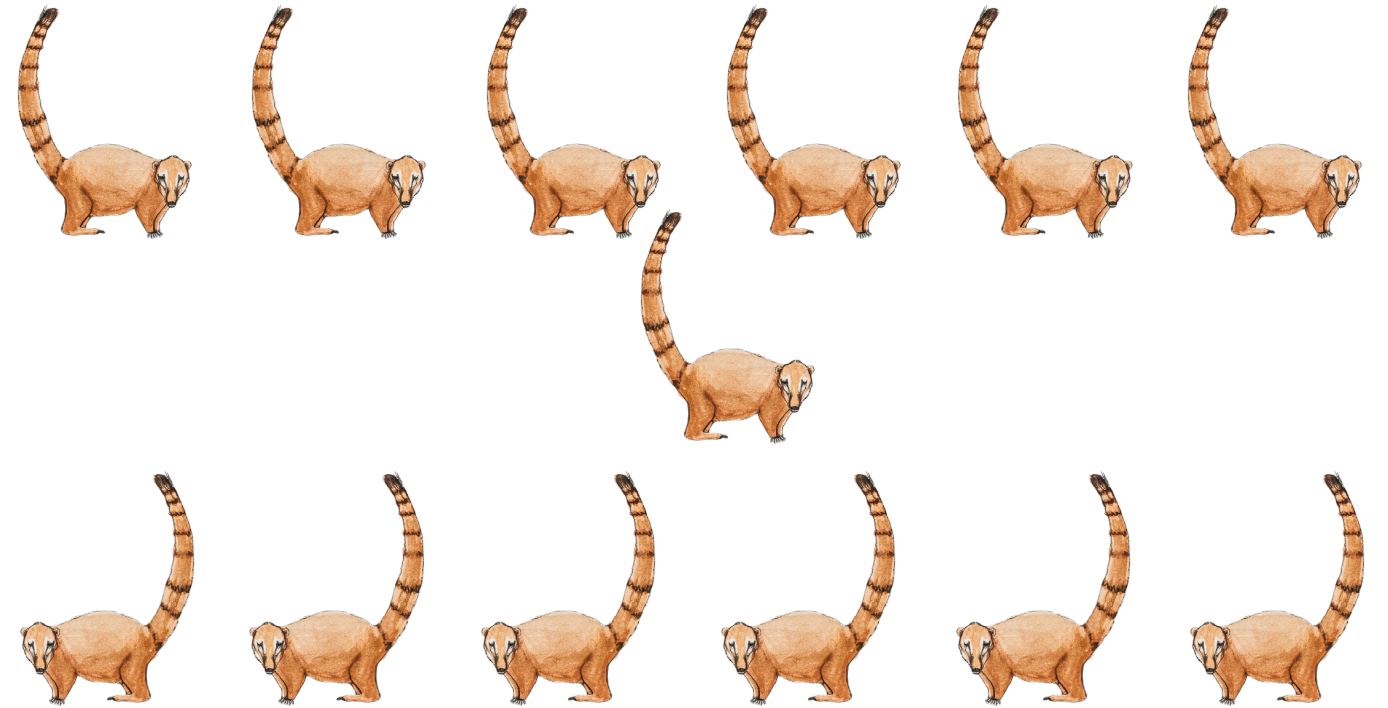


shnhej bur  
once burros





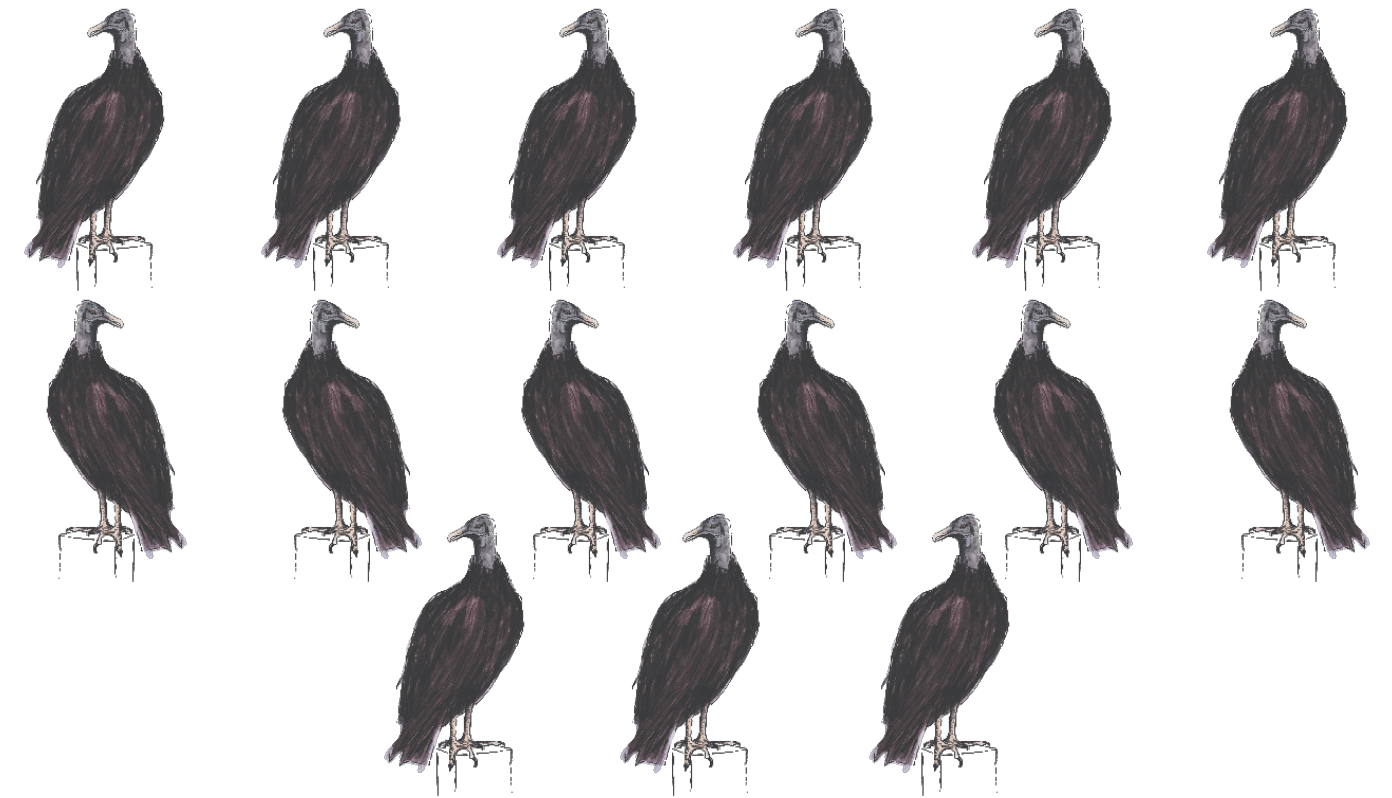
chilli'in blull  
doce ranas



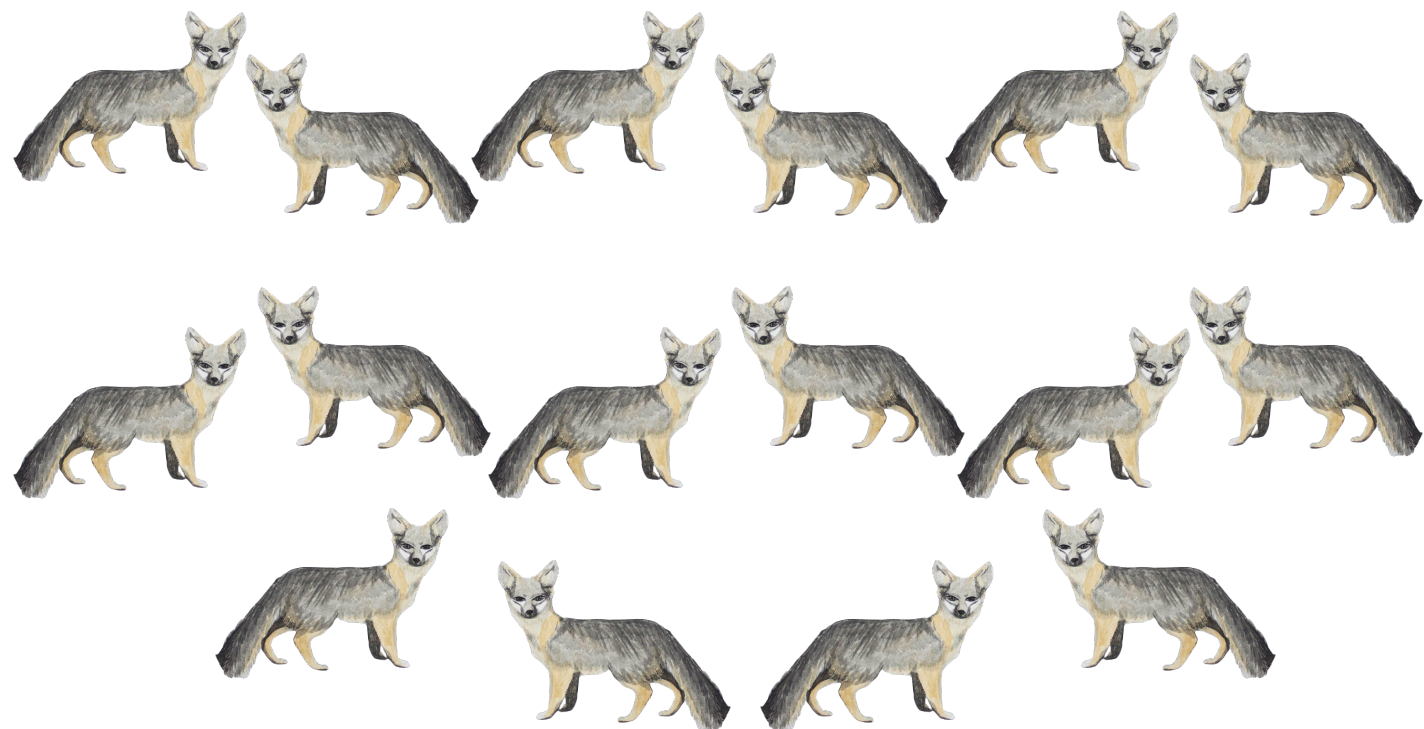
chi'in bxhixhu'  
trece tejones



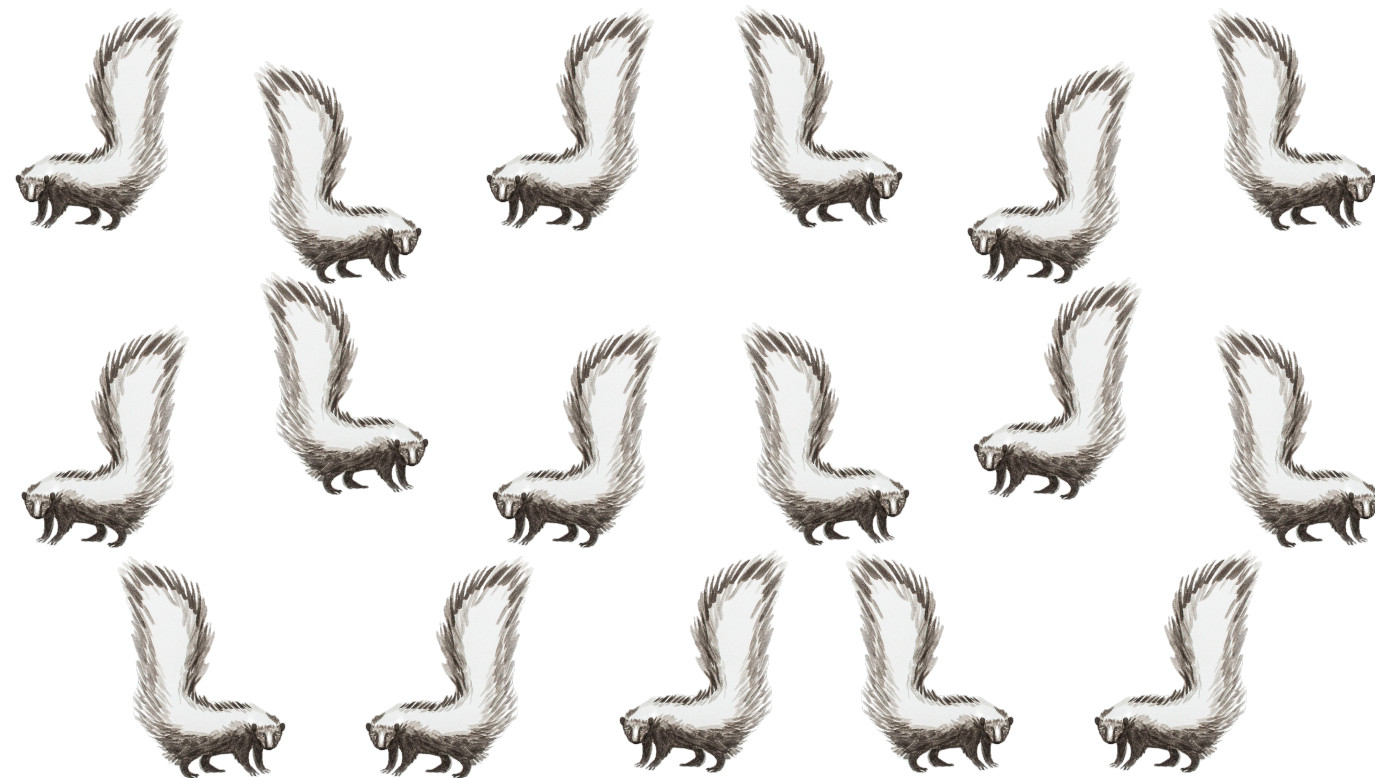
Itta' bsia  
catorce águilas



chinu' chuhd  
quinze zopilotes



chintu beze'  
dieciséis zorros



chintsupe beht  
diecisiete zorrillos





